

FERRO®

Instrukcja obsługi • Zawory zwrotne z elementem zamykającym z tworzywa FERRO ZZ, z elementem zamykającym z mosiądzu FERRO ZZM i z elementem zamykającym z tworzywa z koszem ssącym FERRO K

Návod k použití • Zpětná klapka s plastovým mechanismem FERRO ZZ, celomasazná FERRO ZZM, s plastovým mechanismem a sacím filtrem FERRO K

Návod na použitie • Spätná klapka s plastovým mechanizmom FERRO ZZ, celomasadná FERRO ZZM, s plastovým mechanizmom a sacím filtrom FERRO K

Instruction manual • Check valves with plastic closing element FERRO ZZ, with brass closing element FERRO ZZM and with plastic closing element with suction filter FERRO K

Manual de utilizare • Supape de reținere cu element de blocare din plastic FERRO ZZ, cu element de blocare din alamă FERRO ZZM și element de blocare din plastic cu filtru de aspirație FERRO K

Инструкция по эксплуатации • Обратные клапаны с пластиковым запорным элементом FERRO ZZ, с латунным запорным элементом FERRO ZZM и с пластиковым запорным элементом с всасывающим фильтром FERRO K

Kezelési útmutató • Visszacsapó szelep műanyag záróelemmel FERRO ZZ, visszacsapó szelep sárgaréz záróelemmel FERRO ZZM, visszacsapó szelep műanyag záróelemmel és szűrővel FERRO K

Инструкция за експлоатация • Възвратни клапани с пластмасов заключващ елемент FERRO ZZ, с месингов заключващ FERRO ZZM и пластмасов заключващ елемент със смукателен филтър FERRO K

Naudojimo instrukcija • Atbuliniai vožtuvai su plastikiniu uždarymo elementu FERRO ZZ, su žalvariniu uždarymo elementu FERRO ZZM ir su plastikiniu uždarymo elementu su įsiurbimo filtru FERRO K

Lietošanas instrukcija • Pretvārsti ar plastmasas noslēgēlementu FERRO ZZ, ar misiņa noslēgēlementu FERRO ZZM un ar plastmasas noslēgēelementu ar iesūkšanas filtru FERRO K

Kasutusjuhend • Tagasilööklapid plastikust sulgurelemendiga FERRO ZZ, messingist sulgurelemendiga FERRO ZZM ja plastikust sulguriga koos imemisfiltriga FERRO K

Инструкція з експлуатації • Зворотні клапани з пластиковим запірним елементом FERRO ZZ, з латунним запірним елементом FERRO ZZM та з пластиковим запірним елементом із всмоктуючим фільтром FERRO K

Upute za uporabu • Nepovratni ventili s plastičnim elementom za zatvaranje FERRO ZZ, s mesinganim elementom za zatvaranje FERRO ZZM i s plastičnim elementom za zatvaranje s usisnim filtrom FERRO K

Uputstvo za korišćenje • Nepovratni ventili sa plastičnim zatvaračem FERRO ZZ, sa mesinganim zatvaračem FERRO ZZM i sa plastičnim zatvaračem sa usisnim filterom FERRO K

Navodila za uporabo • Povratni ventili s plastičnim zapornim elementom FERRO ZZ, z medeninastim zapornim elementom FERRO ZZM in s plastičnim zapornim elementom s sesalnim filtrom FERRO K

Εγχειρίδιο οδηγιών • Βαλβίδες αντεπιστροφής με πλαστικό στοιχείο κλεισίματος FERRO ZZ, με ορειχάλκινο στοιχείο κλεισίματος FERRO ZZM και με πλαστικό στοιχείο κλεισίματος με φίλτρο αναρρόφησης FERRO K

Упатства за употреба • Неповратни вентили со пластичен елемент за затворање FERRO ZZ, со месинген елемент за затворање FERRO ZZM и со пластичен елемент за затворање со вшмукувачки филтер FERRO K

PL

CZ

SK

EN

RO

RU

HU

BG

LT

LV

EE

UA

HR

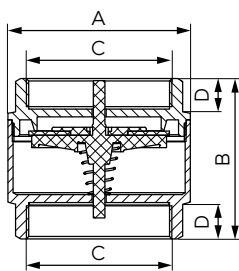
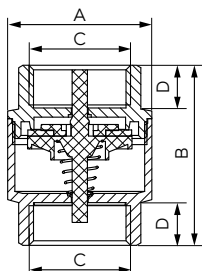
SRB

SLO

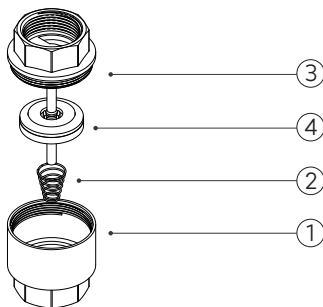
GR

MK

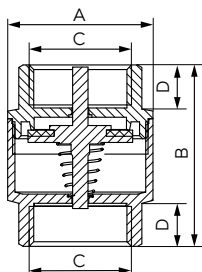
ZZ•V



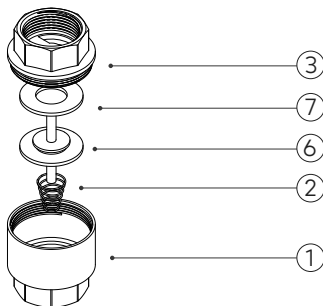
DN	A [mm]	B [mm]	C [cal]	D [mm]	E [mm]		Index
15	35,5	47,0	G 1/2	11,0	-	25	ZZ1V
20	41,8	51,0	G 3/4	12,0	-	30	ZZ2V
25	47,2	59,0	G 1	14,0	-	38	ZZ3V
32	59,2	64,0	G 1 1/4	14,0	-	46	ZZ4V
40	67,8	73,0	G 1 1/2	16,0	-	55	ZZ5V
50	84,0	79,5	G 2	17,5	-	65	ZZ6V
65	95,8	90,0	G 2 1/2	17,0	20,5	85	ZZ7V
80	110,2	97,0	G 3	18,5	22,0	95	ZZ8V
100	143,8	108,0	G 4	21,0	27,0	120	ZZ9V



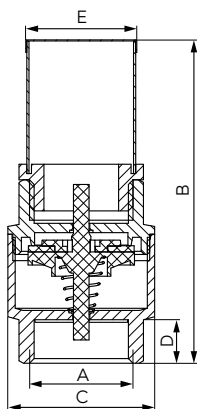
ZZM•V



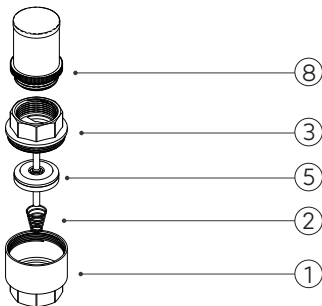
DN	A [mm]	B [mm]	C [ca]	D [mm]		Index
15	35,5	47,0	G 1/2	11,0	25	ZZM1V
20	41,8	51,0	G 3/4	12,0	30	ZZM2V
25	47,2	59,0	G 1	14,0	38	ZZM3V
32	59,2	64,0	G 1 1/4	14,0	46	ZZM4V
40	67,8	73,0	G 1 1/2	16,0	55	ZZM5V
50	84,0	79,5	G 2	17,5	65	ZZM6V

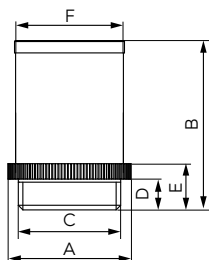


K•V



DN	A [mm]	B [mm]	C [cal]	D [mm]	E [mm]	Index
15	35,5	78,5	G 1/2	11,0	24,7	K20V
20	41,8	86,0	G 3/4	12,0	30,2	K21V
25	47,2	104,0	G 1	14,0	35,7	K22V
32	59,2	115,0	G 1 1/4	14,0	44,2	K18V
40	67,8	131,5	G 1 1/2	16,0	53,2	K24V
50	84,0	148,0	G 2	17,5	63,5	K25V
65	95,8	167,8	G 2 1/2	20,5	76,0	K251V
80	110,2	186,0	G 3	22,0	86,0	K252V
100	143,8	209,0	G 4	27,0	115,0	K253V





DN	A [mm]	B [mm]	C [cal]	D [mm]	E [mm]	F [mm]	+	Index
15	27,0	39,5	G 1/2	8,0	13,5	24,0	K20V	KS20V
20	34,0	43,0	G 3/4	8,0	12,5	29,5	K21V	KS21V
25	40,0	55,0	G 1	10,0	15,0	35,0	K22V	KS22V
32	48,0	61,0	G 1 1/4	10,0	15,0	43,5	K18V	KS18V
40	57,5	68,5	G 1 1/2	10,0	16,0	52,5	K24V	KS24V
50	68,0	80,5	G 2	12,0	18,0	62,5	K25V	KS25V
65	83,5	92,0	G 2 1/2	14,2	24,0	75,0	K251V	KS251V
80	98,0	101,0	G 3	12,0	19,0	85,0	K252V	KS252V
100	127,5	114,0	G 4	13,0	25,0	114,0	K253V	KS253V

PL	CZ	SK	EN
1 Korpus	Tělo	Telo	Body
CW617N-4MS, PN-EN 12165:2016			
2 Sprężyna	Pružina	Pružina	Spring
AISI 304			
3 Wkrętka	Přechodka	Prechodka	Adapter
CW617N-4MS, PN-EN 12165:2016			
4 Grzybek z trzpie- niem i uszczelką	Uzavírací element s těsněním	Uzatvárací element s tesnením	Disc with stem and seal
ABS + EPDM			
5 Grzybek z trzpieniem i uszczelką	Uzavírací element s těsněním	Uzatvárací element s tesnením	Disc with stem and seal
CW617N-4MS, PN-EN 12165:2016 + EPDM			
6 Grzybek z trzpieniem	Uzavírací element	Uzatvárací element	Disc with stem
CW617N-4MS, PN-EN 12165:2016			
7 Uszczelka	Těsnění	Tesnenie	Seal
EPDM			
8 Kosz ssący	Filtrační sítko	Filtračné sítko	Filter net
AISI 304 + ABS			

LT	LV	EE	UA
1 Korpusas	Җermenis	Keha	Корпус
CW617N-4MS, PN-EN 12165:2016			
2 Spyruoklė	Atspere	Vedrūd	Пружина
AISI 304			
3 Adapteris	Adapteris	Adapter	Адаптер
CW617N-4MS, PN-EN 12165:2016			
4 Diskas su sandarikliu	Disks ar blīvējumu	Tihendiga ketas	Диск зі штоком та ущільненням
ABS + EPDM			
5 Diskas su sandarikliu	Disks ar blīvējumu	Tihendiga ketas	Диск зі штоком та ущільненням
CW617N-4MS, PN-EN 12165:2016 + EPDM			
6 Diskas	Disks	Plaat	Диск зі штоком
CW617N-4MS, PN-EN 12165:2016			
7 Sandariklis	Ronis	Tihend	Ущільнення
EPDM			
8 Filtro tinklelis	Filtru tikls	Filtrivõrk	Фільтруюча сітка
AISI 304 + ABS			

RO	RU	HU	BG
1 Corp	Корпус	Szeleptest	Корпус
CW617N-4MS, PN-EN 12165:2016			
2 Arc	Пружина	Rugó	Пружина
AISI 304			
3 Piuliță adaptor	Адаптер	Adapter	Tana
CW617N-4MS, PN-EN 12165:2016			
4 Tijă și clapetă închidere cu garnitură	Диск со штоком и уплотнением	Lemez szárral és tömítéssel	Диск с щифт и уплотнение
ABS + EPDM			
5 Tijă și clapetă închidere cu garnitură	Диск со штоком и уплотнением	Lemez szárral és tömítéssel	Диск с щифт и уплотнение
CW617N-4MS, PN-EN 12165:2016 + EPDM			
6 Tijă și clapetă închidere	Диск со штоком	Lemez szárral	Диск с уплотнение
CW617N-4MS, PN-EN 12165:2016			
7 Garnitură	Уплотнение	Tömítés	уплътнение
EPDM			
8 Sită filtrare	Фильтрующая сетка	Szűrőkosár	филтърна мрежа
AISI 304 + ABS			

HR	SRB	SLO	GR	МК
1 Tijelo	Telo	Telo	Κορμός	Тело
CW617N-4MS, PN-EN 12165:2016				
2 Opruga	Opruga	Vzmet	Ελατήριο	пружина
AISI 304				
3 Adapter	Adapter	Adapter	Αντάπτορας	Адаптер
CW617N-4MS, PN-EN 12165:2016				
4 Disk sa vretenom i brtvom	Disk sa šipkom i zaptivkom	Disk z ogrodjem in tesnilom	Δίσκος με στέλεχος και στεγάνωση	Диск со навој и заптивка
ABS + EPDM				
5 Disk sa vretenom i brtvom	Disk sa šipkom i zaptivkom	Disk z ogrodjem in tesnilom	Δίσκος με στέλεχος και στεγάνωση	Диск со навој и заптивка
CW617N-4MS, PN-EN 12165:2016 + EPDM				
6 Disk sa drškom	Disk sa šipkom	Disk z ogrodjem	Δίσκος με στέλεχος	Диск со рачка
CW617N-4MS, PN-EN 12165:2016				
7 Matica	Plomba	Tesnilo	Στεγάνωση	Матица
EPDM				
8 Mreža filtera	Mreža filtera	Mreža s filtrom	Φίλτρο δικτύου	Филтер
AISI 304 + ABS				

Index	DN	Tmax [°C]	Pmax [MPa]	Q [l/s]	Medium
ZZM1V	15	120	1,6	0,21	
ZZM2V	20			0,51	
ZZM3V	25			0,80	
ZZM4V	32			1,38	
ZZM5V	40			2,23	
ZZM6V	50			3,73	
ZZ1V	15	70	1,6	0,21	
ZZ2V	20			0,50	
ZZ3V	25			0,80	
ZZ4V	32			1,43	
ZZ5V	40			2,31	
ZZ6V	50			3,84	
ZZ7V	65		1	4,05	
ZZ8V	80			5,68	
ZZ9V	100			7,53	
K20V	15			0,17	
K21V	20			0,34	
K22V	25			0,61	
K18V	32			1,02	
K24V	40			1,50	
K25V	50			2,42	
K251V	65			3,71	
K252V	80			5,22	
K253V	100			7,02	

Instrukcja montażu i eksploatacji

- Zaworów zwrotnych z elementem zamykającym z tworzywa ZZ
- Zaworów zwrotnych z elementem zamykającym z mosiądzu ZZM
- Zaworów zwrotnych z elementem zamykającym z tworzywa z koszem ssącym K

Do instalacji wody zimnej i ciepłej oraz do instalacji ogrzewania i chłodzenia dla budynków – zwanych w dalszej części instrukcji produktami

Montaż

- montaż Produktów powinien być wykonany wyłącznie przez wykwalifikowanego i doświadczonego instalatora,
- Produkty muszą być montowane przy zamkniętej instalacji i po uprzednim upewnieniu się, że w instalacji nie ma ciśnienia,
- Produkty mogą być montowane w dowolnym położeniu osi kanału przepływowego, lecz zgodnie z kierunkiem przepływu czynnika (wg strzałki na korpusie zaworu zwrotnego),
- połączenia gwintowe z instalacją można uszczelniać za pomocą włókien konopnych, taśm teflonową, itp. (wg technik połączenia zalecanych przy montażu instalacji wodnych, centralnego ogrzewania oraz chłodzenia),
- przy montażu Produktów do instalacji klucz należy zakładać na ośmiokąt zakręcanego przyłącza, od strony zakręcanej,
- podczas montażu Produktów oraz po jego zakończeniu na zawór zwrotny nie mogą oddziaływać żadne naprężenia ze strony instalacji. Zbyt mocne dokręcenie zaworu zwrotnego może również wprowadzić niepożądane naprężenia. Powyższe zalecenia obowiązują również w przypadku demontażu Produktów,
- istnieje możliwość wkręcenia do zaworów zwrotnych z elementem zamykającym z mosiądzu FERRO ZZM, zaworów zwrotnych z elementem zamykającym z tworzywa FERRO ZZ sprzedawanego osobno kosza ssawnego KS,

Zastosowanie i parametry pracy

Produkty przeznaczone są do stosowania w instalacjach wody zimnej i ciepłej oraz w instalacjach ogrzewania i chłodzenia, gdzie czynnikiem roboczym jest woda lub roztwór wody z glikolem (do 50%). Pozostałe właściwości użytkowe są przedstawione w Krajowej Deklaracji Właściwości Użytkowych.

Produkty objęte są Krajową Oceną Techniczną ITB- KOT-2023/2403 wydanie 1 wydaną przez Instytut Techniki Budowlanej w Warszawie.

Konserwacja

Po prawidłowym zainstalowaniu zaworów zwrotnych nie jest wymagana żadna konserwacja. W przypadku zaworów zwrotnych z elementem zamykającym z tworzywa z koszem ssącym FERRO K, koszt ssący musi być co pewien czas poddany czyszczeniu. W celu przeprowadzenia tej czynności należy:

- odkręcić kosz ssący,
- usunąć zanieczyszczenia,
- sprawdzić stan kosza (uszkodzoną część wymienić na nową),
- wkręcić kosz ssący.

Producent

Producentem filtrów jest firma FERRO S.A., 32-050 Skawina, ul. Przemysłowa 7, www.ferro.pl

EN

Installation and maintenance manual of

- Check valves with plastic closing element ZZ
- Check valves with brass closing element ZZM
- Check valves with plastic closing element with suction filter K

Intended for installation in water supply and central heating and cooling systems – hereinafter referred to as the products

Installation

- the Products installation should be performed exclusively by the qualified and experienced installer,
- the Products are intended for installations in water supply, central heating systems, cooling systems where medium is water or water-glycol solution (up to 50%),
- the Products must be mounted with the closed installation and after making sure that there is no pressure in the system,
- the Products can be mounted in any position of the axis of the flow channel, but in the direction of media flow (indicated by arrow on the check valve body),
- seal the screw joint with hemp fibers, Teflon tape, etc. (acc. to the connection techniques recommended for assembling water installations, central heating and cooling systems),
- when attaching the check valve to the system, pick the octagonal cap of screwed joint, from the twisted side,
- during the assembly of the check valve and after its completion the check valve can not affect any stress from the installation. Over-tightening of the check valve may also cause unwanted ten-

sion. The above recommendations also apply to the Products dismantling,

- it is possible to screw into check valves with a closing element made of brass FERRO ZZM, check valves with a closing element made of plastic FERRO ZZ the KS filter net sold separately,

Application and operation parameters

Other performance properties are presented in the National Declaration of Performance.

The Products are covered by the National Technical Assessment ITB- KOT-2023/2403 issue 1 issued by the Building Research Institute in Warsaw.

Maintenance

The filter must be cleaned from time to time. Once the check valves are properly installed, no maintenance is required. In the case of check valves with closing element made of plastic with filter net FERRO K, the filter net must be cleaned from time to time. To do this:

- unscrew the filter,
- remove the impurities from individual parts of the filter,
- check the state of the filter insert (replace damaged part with new one),
- screw the filter.

Manufacturer

Filters are manufactured by FERRO S.A.,
32-050 Skawina, ul. Przemysłowa 7,
www.ferro.pl

CZ

Instalační a uživatelský manuál pro:

- Zpětná klapka s plastovým uzávěrem ZZ
- Zpětná klapka s mosazným uzávěrem ZZM
- Zpětná klapka s plastovým uzávěrem a sacím filtrem K

Určené pro instalaci v rozvodu vody a otopného systému a klimatizace – dále jen jako produkt

Instalace

- Montáž Produktů by měla být prováděna pouze kvalifikovaným a zkušenými instalátéry,
- Produkty jsou určeny pro aplikaci ve vodovodním řádu, do otopného systému, klimatizace, kde je nosným médiem voda nebo roztok vody a glykolu (max 50 %),
- Produkty musí být instalovány pouze s uzavřeným systémem a ujistěním se, že není již žádný tlak v systému,
- Produkty mohou být zabudovány v jakékoliv poloze vůči ose potrubí, ale ve směru toku média (naznačeno šipkou na zpětné klapce),
- Závit je třeba utáhnout podle technických požadavků konkrétního systému (rozvod vody,

otopný systém, klimatizace) - např. Teflonovou páskou, konopným vláknem atd.,

- Při utahování zpětné klapky k systému, uchyťte klapku vždy na straně utahovaného závitu,
- Během montáže zpětné klapky a po ukončení práce nesmí být klapka vystavena žádnému namáhání, přílišné utažení může způsobit nežádoucí tlak. Toto doporučení platí také v případě demontáže Produktů,
- Do zpětné klapky s plastovým uzávěrem FERRO ZZ a zpětné klapky s mosazným uzávěrem FERRO ZZM je možné přidat samostatně prodáváný filtr KS,

Instalační a provozní parametry

Další provozní parametry jsou uvedeny v Prohlášení o vlastnostech.

Údržba

Po provedení správné instalace zpětných klapek není potřeba žádná pravidelná údržba.

Avšak v případě použití zpětné klapky s plastovým uzávěrem a sacím filtrem FERRO K, musí být jednou za čas vyčištěno filtrační sítko tímto způsobem:

- Odšroubujte filtr,
- Odstraňte nečistoty z jednotlivých částí filtru,
- Zkontrolujte stav filtru (v případě potřeby je vyměňte za nový)
- Zašroubujte filtr zpět

Výrobce

Zpětné klapky vyrábí společnost FERRO S.A.,
32-050 Skawina, ul. Przemysłowa 7,
www.ferro.pl

SK

Instalačný a údržbový manuál pre:

- Spätné ventily s plastovým uzáverom ZZ
- Spätné ventily s uzáverom z mosadze ZZM
- Spätné ventily s plastovým uzáverom a sacím filtrom K

Určené na inštaláciu v sústavách pitnej vody a centrálného kúrenia a chladenia – ďalej len označované ako produkty

Inštalácia

- Inštaláciu Produktov by mal vykonávať výlučne kvalifikovaný a skúsený inštalátor,
- Produkty sú určené pre inštalácie v sústavách pitnej vody, centrálného vykurovania, chladiacich systémoch, kde médiom je voda alebo roztok vody s glykólom (do 50 %),
- Produkty musia byť namontované s uzavretou inštaláciou a po uistení sa, že v systéme nie je žiadny tlak,
- Produkty je možné namontovať v ľubovoľnej

polohe osi prietokového kanála, ale v smere toku média (označené šípkou na tele spätného ventilu),
• Utesnenie skrutkového spoja vykonajte kopopnými vláknami, teflónovou páskou atď. (podľa odporúčaných techník pripájania vodovodných inštalácií, centrálného vykurovania a chladiacich systémov),

• Pri pripájaní spätného ventilu k systému vyberte osemuholníkový uzáver skrutkového spoja zo strany s otvormi,

• Počas montáže spätného ventilu a po jej dokončení, spätný ventil nesmie ovplyvňovať žiadne napätie z inštalácie. Nadmerné utiahnutie spätného ventilu môže tiež spôsobiť nežiaduce napätie. Vyššie uvedené odporúčania sa vzťahujú aj na demontáž Produktov,

• Do spätných ventilov s uzáverom z mosadze FERRO ZZM, spätných ventilov s uzáverom z plastu FERRO ZZ je možné šróbovať samostatne predávaný filter KS.

Inštalčné a prevádzkové parametre

Ďalšie výkonnostné vlastnosti sú uvedené v Národnom vyhlásení o parametroch.

Produkty sú pokryté Národným technickým posúdením ITB-KOT-2023/2403, číslo 1, vydaným Stavebným výskumným ústavom vo Varšave.

Údržba

Po správnej inštalácii spätných ventilov nie je potrebná žiadna údržba. V prípade spätných ventilov s uzatváracím prvkom z plastu s filtračnou sieťou FERRO K musí byť filtračná sieť z času na čas vyčistená. Postup:

- Odskrutkujte filter,
- Odstráňte nečistoty z jednotlivých častí filtra,
- Skontrolujte stav vložky filtra (v prípade poškodenia ju vymeňte za novú),
- Zaskrutkujte späť filter.

Výrobca

Spätné ventily vyrába spoločnosť FERRO S.A., 32-050 Skawina, ul. Przemysłowa 7, www.ferro.pl

RO

Manual de instalare și întreținere pentru:

- Robinete de reținere cu element de închidere din plastic ZZ
 - Robinete de reținere cu element de închidere din alamă ZZM
 - Sorburi cu element de închidere din plastic K
- Destinate pentru instalarea în sistemele de alimentare cu apă, sistemele de încălzire centrală și instalațiile de răcire - denumite în continuare produsele

Instalace

• Instalarea Produselor trebuie efectuată exclusiv de către un instalator calificat și experimentat.

• Produsele sunt destinate instalațiilor de alimentare cu apă și sistemelor de încălzire centrală sau instalațiilor de răcire în care agentul de lucru este apă sau soluție de apă cu glicol (până la 50%).

• Produsele trebuie montate cu instalația închisă și după ce vă asigurați că nu există presiune în sistem.

• Produsele pot fi montate în orice poziție a axei de curgere, dar în direcția de curgere a agentului de lucru (indicată de săgeata de pe corpul robinetului de reținere).

• Etanșați îmbinarea filetată cu câneapă, bandă de teflon etc. (conform normelor și tehnicilor recomandate pentru montarea instalațiilor de apă, încălzire centrală și răcire).

• Atunci când montați robinetul de reținere la instalație, strângeți cu cheia capătul octogonal cel mai apropiat de îmbinarea filetată, nu răsuciți niciodată din partea opusă (mai îndepărtată).

• În timpul montajului robinetului de reținere și după finalizarea acestuia, robinetul de reținere nu trebuie să fie supus nici unei tensiuni din partea instalației/sistemului. Strângerea excesivă a robinetului de reținere poate provoca, de asemenea, tensiune nedorită. Recomandările de mai sus se aplică și în cazul demontării Produselor.

• În robinetele de reținere cu element de închidere din alamă FERRO ZZM sau în robinetele de reținere cu element de închidere din plastic FERRO ZZ, este posibilă înșurubarea coșului de aspirație (sitei) KS vândut separat.

Utilizare și parametri de funcționare

Alte caracteristici de performanță sunt prezentate în Declarația de performanță.

Produsele dețin Acordul tehnic ITB-KOT-2023/2403 ediția 1 emis de Institutul de Cercetare în Construcții din Varșovia.

Întreținere

Dacă robinetele de reținere sunt instalate corect, întreținerea nu este necesară. În cazul sorburilor cu element de închidere din plastic FERRO K, coșul de aspirație (sita) trebuie curățat periodic. Pentru aceasta:

- Deșurubați coșul de aspirație (sita),
- Îndepărtați cu atenție impuritățile din toate elementele coșului de aspirație,
- Verificați starea coșului de aspirație (înlocuiți piesa deteriorată cu una nouă),
- Înșurubați coșul de aspirație înapoi.

Produsător

robinetele de reținere sunt fabricate de FERRO S.A., 32-050 Skawina, ul. Przemysłowa 7,

RU

Руководство по установке и обслуживанию

- Установочные и обслуживаемые клапаны с пластиковым затвором ZZ
- Установочные и обслуживаемые клапаны с латунным затвором ZSM
- Установочные и обслуживаемые клапаны с пластиковым затвором и присосовым фильтром K

Предназначены для установки в системах водоснабжения и центрального отопления и охлаждения - в дальнейшем называемые продуктами

Установка

- Установку Продуктов должен выполнять только квалифицированный и опытный монтажник,
- Продукты предназначены для установки в системах водоснабжения, центрального отопления, систем охлаждения, где рабочей средой является вода или водный гликольный раствор (до 50%),
- Продукты должны быть установлены с закрытой системой после убедительной проверки отсутствия давления в системе,
- Продукты могут быть установлены в любом положении оси потокового канала, но в направлении потока рабочей среды (указывается стрелкой на корпусе клапана),
- Герметизируйте резьбовое соединение конопаткой, тefлоновой лентой и т. д. (согласно рекомендованным методам соединения для сборки водопроводных установок, центрального отопления и охлаждения),
- При креплении клапана к системе выбирайте восьмигранную крышку резьбового соединения с перевернутой стороны,
- Во время монтажа клапана и после его завершения клапан не должен оказывать воздействия на установку. Перетяжка клапана также может вызвать нежелательное напряжение. Вышеуказанные рекомендации также относятся к демонтажу Продуктов,
- Возможно использование сетчатого фильтра KS, который отдельно продается, для ввинчивания в клапаны с затвором из латуни FERRO ZSM и клапаны с пластиковым затвором FERRO ZZ.

Application and operation parameters

Другие характеристики работы приведены в Национальной Декларации о Соответствии.

Продукты покрываются Национальной Технической Оценкой ITB-KOT-2023/2403 выпуск I, выданной Институтом Исследования в Строительстве в Варшаве.

Обслуживание

- После правильной установки клапанов не требуется обслуживание. В случае клапанов с пластиковым затвором и сетчатым фильтром FERRO K, сетчатый фильтр время от времени должен быть очищен. Для этого:
- отворачивайте фильтр,
 - удаляйте загрязнения с отдельных частей фильтра,
 - проверяйте состояние вставки фильтра (заменяйте поврежденную часть новой),
 - заворачивайте фильтр.

Производитель

Клапаны производятся компанией FERRO S.A.,
32-050 Скавина, ул. Пржемыслава 7,
www.ferro.pl

HU

Beépítési és karbantartási útmutató

- Műanyag záróelemmel ellátott ZZ visszacsapó szelepekhez
- Sárgaréz táróelemmel ellátott ZSM visszacsapó szelepekhez
- Műanyag záróelemmel és szívószűrővel ellátott K visszacsapó szelepekhez
- Vízhálózati-, központi fűtési- és hűtési rendszerekhez – a továbbiakkal termékek

Beépítési útmutató

- A Termékek beszerelését kizárólag képzett és gyakorlott szerelő végezheti el,
- A Termékek vízvezeték-, központi fűtési- és hűtési rendszerekbe való beépítésre szolgálnak, ahol a közvetítő közeg víz vagy víz-glikol oldat (legfeljebb 50%).
- A Termékeket zárt rendszerbe kell felszerelni, miután meggyőződött arról, hogy a rendszerben nincs nyomás,
- A Termékek az áramlási csatorna tengelyének tetszőleges pozíciójában felszerelhetők, de a közeg áramlási irányába (az ellenőrző szelep testen nyíllal jelezve) kell lenniük,
- tömítse le a csavarkötést kenderszállal, teflon-szalaggal stb. (a vízvezeték-, központi fűtési- és hűtési rendszerek szereléséhez ajánlott csatlakozási technikák szerint),
- amikor a visszacsapószelepet a rendszerhez csatlakoztatja, vegye ki a csavaros csatlakozás nyolcszögletű kupakját a becsavart oldalról,

• а visszacsapószelep összeszerelése során és annak befejezése után a visszacsapószelepet nem befolyásolhatja a beépítésből származó feszültség. A visszacsapószelep túlfeszítése nem kívánt feszültséget okozhat. A fenti ajánlások a termékek szétszerelésére is vonatkoznak,

• а FERRO sárgarézből készült záróelemmel ellátott ZSM visszacsapószelepekbe, és а FERRO műanyagból készült záróelemmel ellátott ZZ visszacsapószelepekbe а külön megvásárolható KS szűrőhálót lehet alkalmazni,

Alkalmazás és működési paraméterek

Az egyéb teljesítményjellemzőket а Nemzeti Teljesítménynyilatkozat tartalmazza.

A Termékekre а Varsói Építéskutató Intézet által kiadott ITB- KOT-2023/2403 1. számú Nemzeti Műszaki Értékelés vonatkozik.

Karbantartás

A visszacsapószelepek megfelelő beszerelése után nincs szükség karbantartásra. А FERRO szűrőhálóval és műanyag záróelemmel ellátott K visszacsapószelepek esetében а szűrőhálót időnként meg kell tisztítani az alábbi lépések szerint:

- csavarja le а szűrőt,
- távolítsa el а szennyeződések а szűrő egyes részeiről,
- ellenőrizze а szűrőbetét állapotát (а sérült részeket cserélje ki újakra),
- csavarja be а szűrőt.

Gyártó

FERRO S.A.,
32-050 Skawina, ul. Przemysłowa 7,
www.ferro.pl

Forgalmazó

FERRO Hungary Kft.,
1112 Budapest, Repülőtéri út 2/a,
www.ferrohungary.hu

BG

Инструкция за монтаж и експлоатация

- Възвратни клапани с пластмасов затварящ елемент ZZ
 - Възвратни клапани с месингов затварящ елемент ZSM
 - Възвратни клапани с пластмасов затварящ елемент, със смукателен филтър K
- Предназначение: за монтаж във водоснабдителни системи, централно отопление и охладителни системи – наричани по-долу продукти

Инсталация

- инсталирането на всички продукти

трябва да се извършва изключително и само от квалифицирано и оторизирано лице,

- продуктите са предназначени за инсталация във водоснабдителни системи, системи за централно отопление и охладителни системи, където работната среда е вода или водно-гликолов разтвор (го 50%),
- продуктите трябва да бъдат монтирани при затворена инсталация и след като сте се уверили, че няма налягане в системата,

• продуктите могат да бъдат монтирани във всяко положение по оста на канала, но по посока потока на работните среди (обозначено със стрелка върху тялото на възвратния клапан),

• винтовата връзка може да бъде запечатана с конопени влакна, тефлонова лента и др. (съгласно техниките за монтаж във водни инсталации, системи за централно отопление и охлаждане),

• когато монтирате възвратния клапан към системата, изберете осмозъзната капачка на винтовата става да бъде от към завъртяната страна,

• по време на монтажа на възвратния клапан и след завършването му, възвратния клапан не трябва да влияе на напрежението от инсталацията. Прекомерното затягане на възвратния клапан също може да причини нежелано напрежение. Горните препоръки се отнасят и за демонтажа на продуктите,

• възможно е завинтване на възвратни клапани със затварящ елемент, изработен от месинг FERRO ZSM, възвратни клапани със затварящ елемент, изработен от пластмаса FERRO ZZ, филтърната мрежа KS се продава отделно,

Работни параметри и приложение

Други експлоатационни характеристики са представени в Националната декларация за експлоатационни показатели. Продуктите покриват Национална техническа оценка ITB- KOT-2023/2403 брой 1, издадена от Института за строителни изследвания във Варшава.

Поддръжка

След като възвратните клапани са правилно монтирани, не се изисква поддръжка. В случай на възвратни клапани със затварящ елемент, изработен от пластмаса и с филтърна мрежа FERRO K, филтърната мрежа трябва да се почиства през оп-

ределено време. Можете да направите това по следните начини:

- развийте филтъра,
- отстранете примесите от отгелните части на филтъра,
- проверете състоянието на филтърната вложка (заменете повредената част с нова),
- завийте филтъра,

Производите

Възвратните клапани се произвеждат от FERRO S.A.,
32-050 Скавина, ул. Пржемуслова 7,
www.ferro.pl

LT

Montavimo ir priežiūros instrukcija:

- Atbuliniai vožtuvai su plastikiniu uždarymo elementu ZZ
 - Atbuliniai vožtuvai su žalvariniu uždarymo elementu ZZM
 - Atbuliniai vožtuvai su filtru K
- Skirti montuoti vandens tiekimo, centrinio šildymo ir šaldymo sistemose - toliau vadinami "produktais"

Montavimas

- Produktų montavimą turėtų atlikti tik kvalifikuoti ir patyrę montuotojas,
- Produktai skirti montavimui vandens tiekimo, centrinio šildymo ir šaldymo sistemose, kuriose naudojamas vanduo arba vandens-glikolio tirpalas (iki 50%),
- Produktus reikia montuoti uždarytose sistemose patikrinant, ar nėra slėgio sistemoje,
- Produktus galima montuoti bet kurioje srauto kanalo ašies padėtyje, bet srauto kryptimi (rodoma rodyklės žymė ant atbulinio vožtuvo korpuso),
- Sandarininkite atbulinio vožtuvo jungtį su kanapių pluoštu, teflonine juostele ir kt. (pagal vandens įrengimo, centrinio šildymo ir šaldymo sistemų montavimo rekomenduojamas sandarinimo technikas),
- Atbulinio vožtuvo prijungimo prie sistemos metu pasirinkite aštuonkampį dangtelį iš suktos pusės,
- Montuojant ir baigus atbulinio vožtuvo montavimą, jis neturėtų patirti jokios įtampos iš sistemos. Perveržus atbulinį vožtuvą gali kilti nepageidaujamos įtampos sistemoje. Taip pat šios rekomendacijos taikomos ir Produktų išmontavimui,
- Prie atbulinių vožtuvų su žalvariniais uždarymo elementais FERRO ZZM ir atbulinių vožtuvų su plastikiniais uždarymo elementais FERRO ZZ

galima pritvirtinti atskirai parduodamus filtrus KS

Taikymo ir veikimo parametrai

Kitos naudojimo charakteristikos pateikiamos Nacionalinėje eksploatacinių savybių deklaracijoje. Produktams taikomas Nacionalinis techninis įvertinimas ITB-KOT-2023/2403 1 leidimas, išduotas Varšuvos Statybos tyrimų instituto.

Priežiūra

Tinkamai įrengus atbulinius vožtuvus, priežiūra nereikalinga. Tuo atveju, kai įrengti atbuliniai vožtuvai su plastikiniu uždarymo elementu FERRO ZZ ir filtru FERRO K, reikia reguliariai valyti filtrą. Tai padaryti:

- atsukite filtrą,
- pašalinkite nešvarumus iš atskirų filtro dalių,
- patikrinkite filtro įdėklų būklę (pakeiskite pažeistą dalį nauja),
- prisukite filtrą.

Gaminiojas

Atbulinius vožtuvus gamina FERRO S.A.,
32-050 Skawina, ul. Przemysłowa 7,
www.ferro.pl

LV

Montāžas un uzturēšanas instrukcija:

- Pretvārstis ar plastmasas slēgšanas elementu ZZ
 - Pretvārstis ar misiņš slēgšanas elementu ZZM
 - Pretvārstis ar filtru K
- Domāti uzstādīšanai ūdenssistēmās un centrālās sildīšanas un dzesēšanas sistēmās - turpmāk - produkti

Uzstādīšana

- Produktu uzstādīšanu jāveic tikai kvalificētam un pieredzējušam montētājam,
- Produkti ir paredzēti uzstādīšanai ūdensapgādes, centrālās apkures, dzesēšanas sistēmās, kur vidē ir ūdens vai ūdens-glikola šķīdums (līdz 50%),
- Produktus jāuzstāda slēgtās uzstādīšanās, pārliecinoties, ka sistēmā nav spiediena,
- Produktus var uzstādīt jebkurā plūsmas kanāla asīs pozīcijā, bet plūsmas virzienā (norāda uz pārbaudes ventila korpusā redzamo bultiņu),
- Savienojuma skrūves savienojumu noslēdz ar kaņepju šķiedrām, teflona lentēm utt. (atbilstoši ieteiktajām savienošanas tehnikām ūdenssistēmu, centrālās sildīšanas un dzesēšanas sistēmu montāžai),
- Pārbaudes pretvārstis piesaistot sistēmai, no vītņotās pusēs nemiet atonstūra vāciņu,
- Pārbaudes pretvārsta montāžas laikā un pēc tā pabeigšanas tas nedrīkst būt pakļauts nekādi slodzei no uzstādīšanas. Pārāk stingri piespiedīts pārbaudes vents arī var radīt nevēlamu

spriegumu. Iepriekš minētie ieteikumi attiecas arī uz Produktu demontāžu,

• Ir iespējams iemontēt pretvārst ar misiņš slēgšanas elementu FERRO ZYM, pretvārst ar plastmasas slēgšanas elementu FERRO ZZ - atsevišķi iegādāties KS filtra tīklu.

Lietošanas un darbības parametri

Cita veikspējas īpašību informācija ir sniegta Nacionālajā deklarācijā par veikspēju.

Produktus aptver Nacionālais tehniskais novērtējums ITB-KOT-2023/2403, ko izdevis Varšavas Būvniecības pētniecības institūts.

Apkopes darbi

Pareizi uzstādītiem pretvārst nav nepieciešama apkope. Gadījumā, ja pretvārst ar filtra FERRO K i, to var veikt sekojoši:

- atvilktiet filtru,
- noņemiet netīrumus no atsevišķām filtra daļām,
- pārbaudiet filtra ievietnes stāvokli (nomainiet bojātu daļu ar jaunu),
- pielieciet filtru.

Ražotājs

Pārbaudes vārstus ražo FERRO S.A.,
32-050 Skawina, ul. Przemysłowa 7,
www.ferro.pl

EE

Paigaldus- ja hoolidusjuhend:

- Tagasilöögiklapp ZZ
 - Tagasilöögiklapp ZYM
 - Tagasilöögiklapp filtriga K
- Mõeldud paigaldamiseks veesüsteemides ja keskse soojendus- ja jahutussüsteemides - edaspidi nimetatud tooted

Paigaldus

- Tooteid peaks paigaldama ainult kvalifitseeritud ja kogenud paigaldaja,
- Tooted on mõeldud paigaldamiseks veesüsteemides, keskse soojenduse ja jahutuse süsteemides, kus keskkond on vesi või vee-glükoolilahus (kuni 50%),
- Tooteid tuleb paigaldada suletud paigaldustesse, veendudes, et süsteemis pole rõhku,
- Tooteid saab paigaldada voolukanali telje mis tahes asendisse, kuid voolusuuna suunas (näidatud noolega kontrollklapi kehal),
- Tihendage kruviliide kanepi kiududega, teflonlinti jne (vastavalt soovitatud ühendustehnikatele veesüsteemide, keskse soojenduse ja jahutuse süsteemide kokkupanekuks),
- Tagasilöögiklapp süsteemile kinnitamisel valige keeratud poolelt kaheksanurkne kork,
- Tagasilöögiklapp paigaldamisel ja pärast selle

lõpetamist ei tohi kontrollklapp mõjutada ühtegi pinget paigalduses. Tagasilöögiklapp ülepingtonamine võib samuti põhjustada soovimatut pinget. Ülaltoodud soovitusel kehtivad ka toodete lahtivõtmisel,

• Tagasilöögiklapp FERRO ZYM, tagasilöögiklapp FERRO ZZ sulgeva elemendiga kontrollklappidesse saab eraldi osta KS filtrivõrku.

Rakendus- ja kasutamise parameetrid

Teised jõudluseomadused on esitatud riiklikus jõudlusdeklaratsioonis.

Tooteid hõlmab riiklik tehniline hinnang ITB-KOT-2023/2403, mille on välja andnud Varssavi Ehitusurintute Instituut.

Hoolidus

Korralikult paigaldatud tagasilöögiklapp ei ole hoolidus vaja. FERRO K filtrivõrguga tagasilöögiklappide puhul tuleb filtrivõrku aeg-ajalt puhastada. Selleks tehke järgmist:

- Keerake filter lahti,
- Eemaldage mustus üksikute filtri osade küljest,
- Kontrollige filtri sisestuse seisukorda (asendage vigastatud osa uuega),
- Keerake filter kinni.

Tootja

Kontrollventiilid valmistab FERRO S.A.,
32-050 Skawina, ul. Przemysłowa 7,
www.ferro.pl

UA

Інструкція з монтажу та обслуговування:

- Зворотні клапани з пластмасовим запорним елементом ZZ
 - Зворотні клапани з латунним запорним елементом ZYM
 - Зворотні клапани з пластмасовим запорним елементом з всмоктувальним фільтром K
- Призначені для монтажу в системах водопостачання, центрального опалення і охолодження - надалі - товари

Монтаж:

- Монтаж Товарів повинен здійснювати виключно кваліфікований та досвідчений спеціаліст,
- Товари призначені для монтажу у системах водопостачання, центрального опалення, системах охолодження, де середовище - вода або водно-глікольний розчин (до 50%),
- Товари мають бути встановлені у закритих системах після переконання, що в системі немає тиску,
- Товари можна монтувати у будь-якому положенні осі каналу потоку, але в напрям-

ку руху середовища (вказано стрілкою на корпусі перевіркового клапана),

- Герметизуйте гвинтові з'єднання волокном, тефлоновою стрічкою тощо (відповідно до рекомендацій технік з'єднання для збирання водопостачання, центрального опалення та охолодження),
- При кріпленні зворотнього клапана до системи візьміть восьмикутну кришку різьбового з'єднання зі сторони закручування,
- Під час монтажу зворотнього клапана та після його завершення клапан не повинен бути під будь-яким напруженням від установки. Надмірне затягування зворотнього клапана також може створити небажане напруження. Наведені вище рекомендації стосуються також демонтажу Товарів,
- Є можливість вкручувати у зворотні клапани затворний елемент із міді FERRO ZSM, зворотні клапани з пластиковим затворним елементом FERRO ZZ - окремо можна придбати фільтруючу сітку KS.

Застосування та параметри роботи

Інші характеристики продукції викладені в Національній декларації про властивості. Продукція підпадає під Національну технічну оцінку ITB-KOT-2023/2403, видану Інститутом будівельних досліджень у Варшаві.

Обслуговування

Після належної установки зворотніх клапанів не потрібне обслуговування. У випадку зворотніх клапанів з пластиковим затвором з фільтруючою сіткою FERRO K необхідно періодично очищати фільтрну сітку. Для цього виконайте наступні кроки:

- Відкрутіть фільтр,
- Видаліть забруднення з окремих частин фільтра,
- Перевірте стан фільтруючої вставки (замініть пошкоджену частину новою),
- Закрутіть фільтр.

Виробник

Зворотні клапани виготовляються компанією FERRO S.A.,
32-050 Skawina, вул. Пржемыслова 7,
www.ferro.pl

HR

Upute za montažu i održavanje:

- Provjeravajte ventile s plastičnim zatvarajućim elementom ZZ
- Provjeravajte ventile s mjedenim zatvarajućim elementom ZSM

• Provjeravajte ventile s plastičnim zatvarajućim elementom i usisnim filtrom K
Namijenjeno za montažu u sustavima vodoopskrbe i centralnog grijanja i hlađenja - u daljnjem tekstu proizvodi

Instalacija

- Montažu proizvoda treba izvesti isključivo kvalificirani i iskusni instalater,
- Proizvodi su namijenjeni za montažu u sustavima vodoopskrbe, centralnog grijanja, sustavima hlađenja gdje je sredstvo voda ili vodeno-glikolno rješenje (do 50%),
- Proizvode treba montirati s zatvorenim instalacijama i nakon provjere da u sustavu nema pritiska,
- Proizvode možete montirati u bilo kojem položaju osi protoknog kanala, ali u smjeru protoka medija (označeno strelicom na kućištu provjeravajućeg ventila),
- Pričvrstite vijkovnu spojnicu s konopcem, teflonskom trakom itd. (prema preporučenim tehnikama spajanja vodoinstalacija, sustava centralnog grijanja i hlađenja),
- Pri pričvršćivanju provjeravajućeg ventila na sustav, odaberite osmokrtni poklopac vijke, s navijene strane,
- Tijekom montaže provjeravajućeg ventila i nakon završetka montaže, provjeravajući ventil ne smije utjecati na nikakvo naprezanje od instalacije. Pretjerano stegnut provjeravajući ventil također može uzrokovati neželjeno naprezanje. Gornje preporuke također vrijede i za demontažu proizvoda,
- Moguće je uvrnuti u provjeravajuće ventile s zatvarajućim elementom od mjeđi FERRO ZSM, provjeravajuće ventile s plastičnim zatvarajućim element

Primjena i parametri rada

Druga svojstva performansi navedena su u Nacionalnoj izjavi o performansama.

Proizvodi su obuhvaćeni Nacionalnom tehničkom ocjenom ITB-KOT-2023/2403, izdanom od strane Građevinskog istraživačkog instituta u Varšavi.

Održavanje

Nakon ispravne instalacije kuglastih ventila, nema potrebe za održavanjem. U slučaju kuglastih ventila s plastičnim zatvarajućim elementom i usisnim filtrom FERRO K, filter treba povremeno čistiti. Za to izvršite sljedeće korake:

- otpustite filter,
- uklonite nečistoće s pojedinih dijelova filtra,
- provjerite stanje uloška filtra (zamijenite oštećeni dio novim),
- zavrните filter.

Proizvođač

Kuglasti ventili proizvode se od strane tvrtke

FERRO S.A.,
32-050 Skawina, ul. Przemysłowa 7,
www.ferro.pl

SRB

Priručnik za ugradnju i održavanje

- Nepovratni ventili sa plastičnim elementom ZZ
- Nepovratni ventili sa mesinanim elementom ZZM
- Nepovratni ventili sa plastičnim elementom sa usisnim filterom K

Namenjeno za ugradnju u sisteme vodovoda i centralnog grijanja i hlađenja – u daljem tekstu proizvodi

Instalacija

- Instalaciju proizvoda treba da obavlja isključivo kvalifikovan i iskusen instalater.
- Proizvodi su namenjeni za instalacije u vodostabdevanju, sistemima centralnog grejanja, sistemima za hlađenje gde je medijum voda ili rastvor vode-glikola (do 50%), proizvodi se moraju montirati sa zatvorenim instalacijom i nakon što se uveri da nema pritiska u sistemu.
- Proizvodi se mogu montirati u bilo kojoj poziciji ose protočnog kanala, ali u smeru protoka medija (označeno strelicom na telu nepovratnog ventila), zaptivanje vijčanih spojeva vlaknima od konoplje, teflonskom trakom itd. (prema tehnikama povezivanja preporučenim za montažu vodovodnih instalacija, sistema centralnog grejanja i hlađenja).
- Pri pričvršćivanju nepovratnog ventila na sistem, koristiti osmougaoni poklopac navojnog spoja, sa uvijene strane, tokom montaže nepovratnog ventila i nakon njegovog završetka nepovratni ventil ne može uticati na naprezanje od instalacije. Preterano zatezanje nepovratnog ventila takođe može izazvati neželjenu napetost. Gore navedene preporuke važe i za demontažu proizvoda, moguće je montirati u nepovratne ventile sa elementom za zatvaranje od mesinga FERRO ZZM, nepovratni ventili sa elementom za zatvaranje od plastike FERRO ZZ KS filter mreža se prodaje zasebno.

Parametri primene i rada

Druga svojstva performansi navedena su u Nacionalnoj deklaraciji o performansama. Proizvodi su obuhvaćeni Nacionalnom tehničkom ocenom ITB-KOT-2023/2403, izdatom od strane Instituta za građevinska istraživanja u Varšavi.

Obavezno održavanje

Nakon ispravne instalacije kuglastih ventila, nema potrebe za održavanjem. Međutim, u slučaju kuglastih ventila sa plastičnim elementom i usisnim filterom FERRO K, potrebno je redovno čišćenje filtera. Evo kako to učiniti:

- Otpustite filter.
- Uklonite nečistoće sa pojedinih delova filtera.
- Proverite stanje unutrašnjeg filtera (zamenite oštećene delove novim).
- Zavrните filter.

Proizvođač

Kuglaste ventile proizvodi: FERRO S.A.,
32-050 Skawina, ul. Przemysłowa 7,
www.ferro.pl

SLO

Priročnik za nemestitev in vzdrževanje

- Povratni ventili s plastičnim zapiralnim elementom ZZ

- Povratni ventili z medeninnastim zapiralnim elementom ZZM

- Povratni ventili s plastičnim zapiralnim elementom s sesalnim filtrom K

Namenjeno za vgradnjo v vodovodne in centralne sisteme ogrevanja in hranjenja - v nadaljnjem besedilu: izdelki

Instalacija

- namestitve izdelkov naj opravi izključno usposobljen in izkušen monter,
- izdelki so namenjeni za vgradnjo v vodovodne sisteme, sisteme centralnega ogrevanja in hladilne sisteme, kjer je voda ali raztopina vode in glikola (do 50 %),
- izdelke je potrebno vgraditi z zaprtjo instalacijo in se prepričati, da v sistemu ni tlaka,
- izdelke je mogoče vgraditi v katerem koli položaju osi pretočnega kanala, vendar v smeri pretoka medija (označeno s puščico na ohišju povratnega ventila),
- zatesnite vijačni spoj s konopljinimi vlakni, teflonskim trakom itd. (v skladu s tehnikami povezovanja, priporočenimi za montažo vodovodnih naprav ter sistemov za centralno ogrevanje in hlajenje),
- pri pritrdjevanju povratnega ventila na sistem izberite osmero kotni pokrovček vijačnega spoja z zavite strani,
- med montažo povratnega ventila in po njenem zaključku povratni ventil ne more vplivati na obremenitve iz instalacije. Pretrano zategovanje povratnega ventila lahko povzroči tudi neželene napetosti. Zgornja priporočila veljajo tudi za razstavljanje izdelkov,
- v povratne ventile z zapiralnim elementom iz medenine FERRO ZZM, v povratne ventile z zapiralnim elementom iz plastike FERRO ZZ je mogoče vijačiti mrežo filtra KS, ki se prodaja posebej,

Parametri uporabe in delovanja

Друге lastnosti o zmogljivosti so predstavljene v nacionalni izjavi o lastnostih.

Izdelki so zajeti v nacionalni tehnični oceni ITB-KOT-2023/2403, izdaja 1, ki jo je izdal Gradbeni inštitut v Varšavi.

Vzdrževanje

Ko so povratni ventili pravilno nameščeni, vzdrževanje ni potrebno. Pri povratnih ventilih z zapiralnim elementom iz plastike s filtrirno mrežo FERRO K je treba filtrirno mrežo občasno očistiti. To storite tako:

- odvijajte filter,
- odstranite nečistoče s posameznih delov filtra,
- preverite stanje vložka filtra (poškodovani deli zamenjajte z novim),
- privijte filter.

Proizvajalec

Ventile proizvaja podjetje FERRO S.A., 32-050 Skawina, ul. Przemysłowa 7, www.ferro.pl

GR

Εγχειρίδιο εγκατάστασης και συντήρησης για

- Σφαιρικές βαλβίδες με πλαστικό κλείστρο ZZ
 - Σφαιρικές βαλβίδες με ορειχαλκίνο κλείστρο ZZM
 - Σφαιρικές βαλβίδες με πλαστικό κλείστρο και φίλτρο εισαγωγής K
- Προορίζονται για εγκατάσταση σε συστήματα υδροδότησης και κεντρικής θέρμανσης και ψύξης - εφεξής αναφέρονται ως τα προϊόντα **Εγκατάσταξη**

- Η εγκατάσταση των προϊόντων πρέπει να πραγματοποιείται αποκλειστικά από εξειδικευμένο και έμπειρο εγκαταστάτη.
- Τα προϊόντα προορίζονται για εγκαταστάσεις ύδρευσης, κεντρικών συστημάτων θέρμανσης και ψύξης, όπου το μέσο είναι νερό ή διάλυμα νερού-γλυκόλης (έως 50%).
- Τα προϊόντα πρέπει να τοποθετηθούν με το σύστημα να είναι κλειστό και μετά από διασφάλιση ότι δεν υπάρχει πίεση στο σύστημα.
- Τα προϊόντα μπορούν να τοποθετηθούν σε οποιαδήποτε θέση του άξονα του καναλιού ροής, αλλά πάντα με την κατεύθυνση της ροής του υγρού (όπως υποδεικνύεται από το βέλος στο σώμα της σφαιρικής βαλβίδας).
- Σφραγίστε τη σπείρωση της συνδετικής άρθρωσης με κάνναβη, ταινία Teflon κ.λπ. (σύμφωνα με τις τεχνικές συναρμολόγησης που συνιστώνται για τις εγκαταστάσεις ύδρευσης, κεντρικών συστημάτων θέρμανσης και ψύξης).
- Όταν συνδέετε τη σφαιρική βαλβίδα στο

σύστημα, επιλέξτε το οκτάγωνο καπάκι της σπειροειδούς σύνδεσης από την πλευρά που είναι σφιγμένο.

- Κατά τη συναρμολόγηση και μετά την ολοκλήρωση της, η σφαιρική βαλβίδα δεν πρέπει να υπόκειται σε καμία πίεση από την εγκατάσταση. Η υπερβολική σφίξη της σφαιρικής βαλβίδας μπορεί επίσης να προκαλέσει ανεπιθύμητη τάση.
- Οι παραπάνω οδηγίες ισχύουν επίσης για την αποσυναρμολόγηση των προϊόντων.

Application and operation parameters

Άλλες επιδόσεις παρουσιάζονται στην Εθνική Δήλωση Απόδοσης.

Τα προϊόντα καλύπτονται από την Εθνική Τεχνική Αξιολόγηση ITB-KOT-2023/2403 έκδοση 1 που εκδόθηκε από το Ινστιτούτο Έρευνας Κτιρίων στη Βαρσοβία.

Συντήρηση

Μόλις οι σφαιρικές βαλβίδες τοποθετηθούν σωστά, δεν απαιτείται συντήρηση. Στην περίπτωση των σφαιρικών βαλβίδων με κλείστρο από πλαστικό και φίλτρο FERRO K, το φίλτρο πρέπει να καθαρίζεται από καιρού εις καιρόν. Για να το κάνετε αυτό:

- ξεβιδώστε το φίλτρο,
- αφαιρέστε τα ακαθαρσίες από τα μεμονωμένα μέρη του φίλτρου,
- ελέγξτε την κατάσταση της εισαγωγής του φίλτρου (αντικαταστήστε το κατεστραμμένο μέρος με ένα καινούργιο),
- ξαναβιδώστε το φίλτρο.

Κατασκευαστής

Οι σφαιρικές βαλβίδες κατασκευάζονται από την FERRO S.A., 32-050 Skawina, ul. Przemysłowa 7, www.ferro.pl

MK

Упатство за инсталација и одржување

- Неповратни ventили со пластична клапна ZZ
 - Неповратни ventили со месингана клапна ZZM
 - Неповратни ventили со пластична клапна и усисен филтер K
- Наменети за вградување во водоводни системи и системи за централно греење и ладење – во понатамошниот текст како производи
- #### **Инсталација**
- Инсталацијата на производите треба да ја извршува квалификуван и искусен инсталатер.
 - Производите се наменети за инсталирање

во водоводни системи, системи за централно греење, системи за ладење каде медиумот е вода или раствор вода-гликол (до 50%), производите мора да се монтираат на затворена инсталација и откако ќе се утврди дека нема притисок во системот.

- Производите можат да се монтираат во било која позиција во однос на оската на протокот на цевката, но во насока на протокот на медиумот(означено со стрелка на телото на неповратниот вентил), заптиваче со коноп или тефлонска трака итн.(според техники на поврзување препорачани за монтажи на водоводни инсталации,системи за централно греење и ладење).

- При прицврстување,инсталирање, на неповратниот вентил во системот, затегањето треба да се врши на страната кај октагоналниот капак, истото важи и за демонтажа на неповратниот вентил. Претераното затегање на неповратниот вентил може да предизвика несакано напрегање во системот. Горе наведените препораки важат и за демонтажа на производот.

- Возможно е во неповратен вентил со месингана клапна ZZM да се наврти вентил со пластична клапна ZZ, филтер мрежата KS се продава дополнително.

Работни и параметри за примена

Останатите карактеристики и перформанси наведени се во Националната декларација за перформанси.

Производите се опфатени со Национална техничка оценка ИТВ-KOT-2023/2403, издадена од страна на Институтот за градежни исражувања во Варшава.

Задолжително одржување

По исправната инсталација на неповратните вентили истите немаат потреба за одржување. Меѓутоа во случај на неповратните вентили со пластична клапна ZZ и усисен филтер K , потребно е редовно чистење на филтерот. Еве како тоа треба да се направи :

- Отворете го филтерот.
- Отстранете ги нечистотиите од деловите на филтерот.
- Проверите ги деловите во внатрешноста на филтерот (оштетените делови заменете ги со нови).
- Затворете го филтерот.

Производител

Неповратните вентили ги произведува FERRO S.A., 32-050 Skawina, ul. Przemysłowa 7, www.ferro.pl.

PL Producent:

FERRO S.A.
ul. Przemysłowa 7, 32-050 Skawina
+48122562100
www.ferro.pl

RO Importator/Distributor:

NOVASERVIS FERRO GROUP SRL
Str: Campina 47, Cluj-Napoca
+40264522524
www.ferro.ro

CZ Importer/Distributor:

NOVASERVIS spol. s r.o.
Merhautova 208, Brno
www.novaservis.cz

LT Platintojas:

FERRO BALTICS UAB
+37063777749
www.ferro.lt

BG Дистрибутор:

НОВАСЕРВИЗ ФЕРРО
БЪЛГАРИЯ ЕООД
+35932310347
www.ferro.bg

HU Forgalmazó:

FERRO HUNGARY KFT
+3617913045
www.ferrohungary.hu

HR Predstavništvo:

FERRO ADRIATICA d.o.o
+38543550033
www.ferrocroatia.hr

W1/10.2023